



***Representative Office of Japan to the P.A.***

VIP2 Center 3<sup>rd</sup> Floor, Yazoor Street, Al-Bireh

Tel. 02-2413120/1/2 Fax. 02-2413123 [repjapan@mofa.go.jp](mailto:repjapan@mofa.go.jp)

---

**PRESS RELEASE**

February 12, 2013

**Statement by the Prime Minister of Japan  
(on the Nuclear Test by North Korea)**

1. Today, North Korea announced that it had conducted the third nuclear test.
2. North Korea conducted the nuclear test despite the repeated call by the international community including Japan to comply fully with the existing United Nations Security Council resolutions (UNSCRs) and not to conduct any further provocation including nuclear tests. This nuclear test by North Korea is totally unacceptable, as it constitutes a grave threat to Japan's security, represents a grave challenge to the international disarmament and non-proliferation regime centered on the Nuclear Non-proliferation Treaty (NPT) , and seriously undermines the peace and security of Northeast Asia as well as the international community when taken together with its enhancement of its ballistic missile capability which could serve as the means to deliver weapons of mass destruction. This nuclear test is a clear violation of relevant UNSCRs. It also violates the Japan-DPRK Pyongyang Declaration as well as the Joint Statement of the Six-Party Talks of September 2005, and goes against the resolution of various issues through dialogue with North Korea. Thus, Japan lodges a serious protest against North Korea, and strongly condemns its nuclear test.
3. In particular, the nuclear test was conducted while the UNSCR 2087, which was adopted in response to the missile launch which North Korea called a "satellite" on December 12, following the launch in April 2012, clearly expresses its determination to take significant action in the event of a nuclear test. This series of provocations are grave challenge to the authority of the United Nations Security Council.
4. Japan has requested that the Security Council promptly meet. Japan renews its strong demand for North Korea to immediately and fully implement relevant UNSCRs. In addition, Japan takes this occasion to once again strongly urge North Korea to take concrete action towards comprehensively resolving outstanding issues of concern, including the abductions, nuclear and missile programs.
5. The Government of Japan takes the following measures:
  - (1) Continue to take all efforts in information gathering and analysis on this matter,



***Representative Office of Japan to the P.A.***

VIP2 Center 3<sup>rd</sup> Floor, Yazoor Street, Al-Bireh

Tel. 02-2413120/1/2 Fax. 02-2413123 [repjapan@mofa.go.jp](mailto:repjapan@mofa.go.jp)

---

- (2) Continue to provide the public with the accurate information,
- (3) Continue to take all possible measures to prepare for any contingencies in order to ensure the security and safety of the public,
- (4) With regard to the effect of radioactive materials associated with the nuclear test, convene liaison meetings for radiological countermeasures; strengthen the monitoring system in Japan under the auspices of relevant central ministries and agencies, prefectural governments and relevant organizations; and take every possible measure in coordination with countries concerned,
- (5) Strengthen cooperation with the United States, the Republic of Korea, China and Russia as well as coordinate with other countries concerned and the international community, so that the Security Council will adopt a resolution in which to decide to take an appropriate action, taking into consideration UNSCR 2087, as the nuclear test is a clear violation of relevant UNSCRs,
- (6) Deny, in principle, re-entry into Japan of those who are positioned to effectively assist North Korean authorities residing in Japan if they leave for North Korea, as an additional measure against North Korea for the purpose of a comprehensive resolution of the outstanding issues of concern,
- (7) Consider further measures against North Korea, taking into account future responses by North Korea and the developments of the international community.

**(END)**



## Representative Office of Japan to the P.A.

VIP2 Center 3<sup>rd</sup> Floor, Yazoor Street, Al-Bireh

Tel. 02-2413120/1/2 Fax. 02-2413123 [repjapan@mofa.go.jp](mailto:repjapan@mofa.go.jp)

### بيان صحفي

فبراير 2013/12

### بيان من رئيس وزراء اليابان (على التجربة النووية التي أجرتها كوريا الشمالية)

أعلنت كوريا الشمالية اليوم عن إجراء تجربة نووية ثالثة.

أجرت كوريا الشمالية تجربة نووية على الرغم من النداءات المتكررة من جانب المجتمع الدولي بما في ذلك اليابان إلى الامتثال الكامل لقرارات الأمم المتحدة بمجلس الأمن (UNSCRs) والتوقف عن الأعمال الإستفزازية بما في ذلك التجارب النووية. إن هذه التجربة النووية التي أجرتها كوريا الشمالية غير مقبولة على الإطلاق، لأنه تشكل تهديدا خطيرا لأمن اليابان، ويمثل أيضا تحديا لنظام نزع السلاح الدولي ومنع الانتشار المنصوص عليها في معاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية (NPT)، كما أنها تقوض على نحو خطير السلام والأمن في شمال شرق آسيا، والمجتمع الدولي عندما تؤخذ جنبا إلى جنب مع تعزيز قدرات صواريخها بالستية التي يمكن أن تكون بمثابة الوسيلة لنشر أسلحة الدمار الشامل. هذا الاختبار النووي يشكل انتهاكا واضحا لقرارات مجلس الأمن ذات الصلة. كما أنه ينتهك إعلان بيونغ يانغ بين اليابان وجمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية وكذلك البيان المشترك للمحادثات السادسة من سبتمبر 2005، ويتعارض مع القرارات المتخذة عن شتى القضايا من خلال الحوار مع كوريا الشمالية. ولهذا، فإن اليابان تحتج بشدة ضد أعمال كوريا الشمالية، وتدين بشدة التجربة النووية.

وعلى وجه الخصوص، أجريت التجربة النووية في حين أن قرار UNSCR رقم 2087 الذي اعتمد ردا على اطلاق صاروخ كوريا الشمالية بما يسمى "قمر صناعي" في 12 ديسمبر، وكذلك بعد عملية الإطلاق في أبريل 2012، حيث يعبر القرار على إتخاذ إجراءات هامة في حالة حدوث تجربة نووية. هذه السلسلة من الاستفزازات تعتبر تحديا خطيرا لسلطة مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة.

تطالب اليابان مجلس الأمن أن يعقد إجتماعاً فورياً. وتجدد اليابان أيضاً طلبها القوي لكوريا الشمالية وعلى الفور أن تنفذ قرارات مجلس الأمن ذات الصلة. وبالإضافة إلى ذلك، تستغل اليابان هذه الفرصة لحث كوريا الشمالية بقوة على اتخاذ إجراءات ملموسة لإيجاد حل للقضايا العالقة المقلقة، بما في ذلك عمليات الاختطاف، وبرنامجها النووي وبرامج الصواريخ.

ستأخذ حكومة اليابان التدابير التالية :-

- (1) مواصلة اتخاذ جميع الجهود في جمع المعلومات وتحليلها في هذا الشأن
- (2) تواصل تزويد الجمهور بالمعلومات الدقيقة
- (3) مواصلة اتخاذ جميع التدابير الممكنة للاستعداد لحالات الطوارئ من أجل ضمان أمن وسلامة المواطنين
- (4) وفيما يتعلق بتأثير المواد المشعة المرتبطة بالتجربة النووية، سيعقد إجتماعات لإتخاذ التدابير المضادة الإشعاعية، وتعزيز نظام الرصد في اليابان تحت رعاية الوزارات المركزية والوكالات ذات الصلة، حكومات المحافظات والمنظمات ذات الصلة، واتخاذ كل التدابير الممكنة بالتنسيق مع البلدان المعنية



## **Representative Office of Japan to the P.A.**

VIP2 Center 3<sup>rd</sup> Floor, Yazoor Street, Al-Bireh

Tel. 02-2413120/1/2 Fax. 02-2413123 [repjapan@mofa.go.jp](mailto:repjapan@mofa.go.jp)

- (5) تعزيز التعاون مع الولايات المتحدة، وجمهورية كوريا، والصين وروسيا وكذلك التنسيق مع الدول الأخرى المعنية والمجتمع الدولي، ليتمكن مجلس الأمن تبني قرارا وتطبيقه مع الأخذ في الاعتبار قرار مجلس الأمن رقم 2087، حيث أن التجربة النووية تشكل انتهاكا واضحا لقرارات مجلس الأمن ذات الصلة
- (6) ومن حيث المبدأ، سمنع إعادة دخول اليابان لأولئك المقيمين في اليابان الذين يقدموا المساعدة الفعالة للسلطات الكورية الشمالية إذا ما غادر لكوريا الشمالية، كتدابير إضافية لحث كوريا الشمالية على حل شامل للقضايا العالقة
- (7) النظر في اتخاذ تدابير أخرى ضد كوريا الشمالية، مع الأخذ في الاعتبار ردود المستقبل من جانب كوريا الشمالية والتطورات على صعيد المجتمع الدولي

(النهاية)